

32006L0107

L 363/411

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

20.12.2006

ДИРЕКТИВА 2006/107/ЕО НА СЪВЕТА**от 20 ноември 2006 година**

за адаптиране на Директива 89/108/EИО за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно дълбоко замразените храни за човешка консумация и Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и Съвета за сближаване на законодателството на държавите-членки относно етикетирането, представянето и рекламирането на храните поради присъединяването на България и Румъния

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на България и Румъния ⁽¹⁾, и по-специално член 4, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния, и по-специално член 56 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

- (1) Съгласно член 56 от Акта за присъединяване, когато актове на институциите остават валидни след 1 януари 2007 г. и изискват адаптация поради присъединяване, а необходимите адаптации не са предвидени в Акта за присъединяване или приложенията към него, необходимите актове следва да се приемат от Съвета, освен ако Комисията не е приела първоначалния акт.
- (2) Заключителният акт на Конференцията, на която бе съставен Договорът за присъединяване, посочва, че високодоговарящите страни са постигнали политическо съгласие по редица адаптации по приети от институциите актове, необходими по повод присъединяването, и са поканили Съвета и Комисията да приемат тези адаптации преди присъединяването, допълнени и актуализирани, където е необходимо, за да се отчете развитието в правото на Европейския съюз.
- (3) Следователно Директива 89/108/EИО на Съвета от 21 декември 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно дълбоко замразените храни за човешка консумация ⁽²⁾ и Директива 2000/13/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателството на държавите-членки относно етикетирането, представянето и рекламирането на храните ⁽³⁾ следва да бъдат изменени съответно,

Член 1

Директиви 89/108/EИО и 2000/13/ЕО се изменят съгласно приложението.

Член 2

1. Държавите-членки привеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, най-късно до датата на присъединяване на България и Румъния към Европейския съюз. Те незабавно изпращат на Комисията текста на тези разпоредби и таблица на съответствието им с настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съпържа позоване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки изпращат на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 3

Настоящата директива влиза в сила при условие и на датата на влизане в сила на Договора за присъединяване на България и Румъния.

Член 4

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 20 ноември 2006 година.

За Съвета

Председател

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ OB L 157, 21.6.2005 г., стр. 11.

⁽²⁾ OB L 40, 11.2.1989 г., стр. 34.

⁽³⁾ OB L 109, 6.5.2000 г., стр. 29.

ПРИЛОЖЕНИЕ

СВОБОДНО ДВИЖЕНИЕ НА СТОКИ

ХРАНИ

1. 31989 L 0108: Директива 89/108/EИО на Съвета от 21 декември 1988 г. за сближаване на законодателствата на държавите-членки относно дълбоко замразените храни за човешка консумация (OB L 40, 11.2.1989 г., стр. 34), изменена с:

- 11994 N: Акт относно условията на присъединяване и за промените на Договорите за присъединяване на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция (OB C 241, 29.8.1994 г., стр. 21),
- 12003 T: Акт относно условията на присъединяване и за промените на Договорите за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република (OB L 236, 23.9.2003 г., стр. 33),
- 32003 R 1882: Регламент (EO) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 29 септември 2003 г. (OB L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

Към член 8, параграф 1, буква а) се добавя следното:

- на български: бързо замразена,
- на румънски: congelare rapidă.“

2. 32000 L 0013: Директива 2000/13/EО на Европейския парламент и на Съвета от 20 март 2000 г. за сближаване на законодателството на държавите-членки относно етикетирането, представянето и рекламирането на храните (OB L 109, 6.5.2000 г., стр. 29), изменена с:

- 32001 L 0101: Директива 2001/101/EО на Комисията от 26 ноември 2001 г. (OB L 310, 28.11.2001 г., стр. 19),
- 12003 T: Акт относно условията за присъединяване и за промените на Договорите за присъединяване на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република (OB L 236, 23.9.2003 г., стр. 33),
- 32003 L 0089: Директива 2003/89/EО на Европейския парламент и на Съвета от 10 ноември 2003 г. (OB L 308, 25.11.2003 г., стр. 15).

a) В член 5, параграф 3 списъкът, започващ със „на испански“ и завършващ с „joniserande strålning“, се заменя със следния списък:

- на български:
 - „облъчено“ или „обработено с йонизиращо лъчение“,
- на испански:
 - „irradiado“ или „tratado con radiación ionizante“,
- на чешки:
 - „ozářeno“ или „ošetřeno ionizujícím zářením“,
- на датски:
 - „bestrålet/...“ или „strålekonserveret“ или „behandlet med ioniserende stråling“ или „konserveret med ioniserende stråling“,
- на немски:
 - „bestrahlt“ или „mit ionisierenden Strahlen behandelt“,
- на естонски:
 - „kiiritatud“ или „töödeldud ioniseeriva kiirgusega“,
- на гръцки:
 - „επεξεργασμένο με ιονιζούσα ακτινοβολία“ или „активоβолημέно“,
- на английски:
 - „irradiated“ или „treated with ionising radiation“,
- на френски:
 - „traité par rayonnements ionisants“ или „traité par ionisation“,
- на италиански:
 - „irradiato“ или „trattato con radiazioni ionizzanti“;

- на латвийски:
„apstarots“ или „apstrādāts ar jonizējošo starojumu“,
 - на литовски:
„apšvitinta“ или „apdorota ionizuojančiaja spinduliuote“,
 - на унгарски:
„sugárkezelt“ или „ionizáló energiával kezelt“,
 - на малтийски:
„ittrattat bir-rad jazzjoni“ или „ittrattat b'rad jazzjoni jonizzanti“,
 - на нидерландски:
„doorstraald“ или „door bestraling behandeld“ или „met ioniserende stralen behandeld“,
 - на полски:
„napromieniony“ или „poddany działaniu promieniowania jonizującego“,
 - на португалски:
„irradiado“ или „tratado por irradiação“ или „tratado por radiação ionizante“,
 - на румънски:
„irradiate“ или „tratare cu radiații ionizante“,
 - на словашки:
„ošetrené ionizujúcim žiareňím“,
 - на словенски:
„obsevano“ или „obdelano z ionizirajočim sevanjem“,
 - на фински:
„säteilytetty“ или „käsítely ionisoivalla säteilyllä“,
 - на шведски:
„bestrålad“ или „behandlad med ioniserande strålning“;
- 6) В член 10, параграф 2 списъкът, започващ със „на испански“ и завършващ със „sista förbrukningsdag“, се заменя със следния списък:
- на български: „използвай преди“,
 - на испански: „fecha de caducidad“,
 - на чешки: „spotřebujte do“,
 - на датски: „sidste anvendelsesdato“,
 - на немски: „verbrauchen bis“,
 - на естонски: „kõlblik kuni“,
 - на гръцки: „ανάλωση μέχρι“,
 - на английски: „use by“,
 - на френски: „à consommer jusqu'au“,
 - на италиански: „da consumare entro“,
 - на латвийски: „izlietot līdz“,
 - на литовски: „tinka vartoti iki“,
 - на унгарски: „fogyasztható“,
 - на малтийски: „uža sa“,
 - на нидерландски: „te gebruiken tot“,
 - на полски: „należy spożyć do“,
 - на португалски: „a consumir até“,
 - на румънски: „expiră la data de“,
 - на словашки: „spotrebujte do“,
 - на словенски: „porabiti do“,
 - на фински: „viimeinen käyttöajankohta“,
 - на шведски: „sista förbrukningsdag“.